

CALENDAR GIRL

О Д Р И К А Р Л А Н

*лучше быть,
чем ~~каяться~~*

И Ю Л Ь / А В Г У С Т / С Е Н Т Я Б Р Ь



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
К23

Audrey Carlan
CALENDAR GIRL
July / August / September

Перевод с английского Юлии Зонис

Печатается с разрешения литературных агентств
Bookcase Literary Agency и Andrew Nurnberg

Оформление обложки *Екатерины Елькиной*

Карлан, Одри.
К23 Calendar Girl. Лучше быть, чем казаться / Одри Карлан ;
[пер. с англ. Ю. Зонис]. — Москва : Издательство АСТ,
2017. — 448 с.

ISBN 978-5-17-099255-3

Все очень просто. Мне нужен миллион долларов. Именно столько я должна заплатить за жизнь своего отца. Я готова исполнить роль шикарного эскорта для каждого, кто может позволить себе выложить \$100,000 за месяц в моем обществе.

В июле я буду сниматься в клипе самого горячего хип-хоп-певца Америки, в августе — изображать вновь обретенную сестру техасского нефтяного магната. А в сентябре я вернусь домой, в Лас-Вегас, ведь жизни многих моих любимых окажутся под угрозой. Правило третье: «Лучше быть, чем казаться!»

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-099255-3

© Calendar Girl — July / August /
September by Audrey Carlan, 2015
Copyright © 2015 Waterhouse Press, LLC
© Зонис Ю., перевод, 2017
© ООО «Издательство АСТ», 2017

ПОСВЯЩЕНИЯ

Июль

Роза Маканульти

Июль посвящается тебе, моя пуэрториканская принцесса. Спасибо тебе за то, что пуэрториканский диалект и особенности культуры

Пуэрто-Рико в этой книге аутентичны и соответствуют духу персонажей. Спасибо тебе за то, что ты потрясающий член моей команды и группы поддержки, но больше всего за то, что ты мой друг. BESOS, Ангел.

Август

Кэтти Маклин Биль

Август посвящается тебе.

В море чужаков ты отыскала меня, предложила мне свою дружбу, улыбку и острейшее чувство юмора. Я никогда не забуду того, насколько запоминающейся Ты сделала мою первую встречу с коллегами. Ни за что на свете... я не забуду тебя.

Сентябрь

Кэрин Рома

Сентябрь посвящается тебе, моя австралийская подружка. Твои отзывы всегда честны, неважно, понравилась тебе книга или нет.

И тем не менее ты никогда не переставала верить в меня.

В конце концов я считаю, что конструктивная критика заставляет меня работать больше и стремиться к лучшему.

Ты делаешь меня лучше.

Спасибо тебе, Ангел.

Июль

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Светловолосая. Голубоглазая. Высокая. Богиня. Иисус и все его присные! Вселенная, должно быть, хохотала надо мной во весь голос, пока я стояла, как столб, разглядывая эту женщину модельной внешности. Выглядела она словно до возмущения идеальная сестренка Рейчел, а ведь я считала, что у Рейчел потрясающая внешность. А вот и нет. Стопроцентная промашка.

Женщина стояла рядом с отполированным до блеска «Порше Бокстер» и переминалась с ноги на ногу, как будто сильно нервничала. Пальцами она громко отбивала ритм по табличке с моим именем, которую держала в руках. А то, как она переминалась с ноги на ногу на высоченных шпильках, лишь придавало больше остроты яростному нетерпению, которое излучала вся ее фигура. С другой стороны, может, всему виной была жара Майами. Господь Всеблагой, тут можно было захлебнуться в собственном поту, однако эта блондинка выглядела безупречно, как будто шагнула в аэропорт прямиком из видеоклипа для какой-нибудь рок-композиции. Джинсы в обтяжку, настолько узкие, что выставляли на всеобщее обозрение аппетитные полукружия ее попки. А при виде ее майки у меня так и потекли слюнки — монограмма, пересекавшая парочку внушительных сисек, гласила: «Обними меня и умри». Стройную шею незнакомки украшал по меньшей мере десятков ожерелий разных размеров и с бусинами

разной величины. Еще у нее была зашибенская прическа — локоны и свободные пряди, убранные назад и уложенные в сложную конструкцию в лучшем стиле рок-шик.

После того как я пялилась на нее по меньшей мере несколько минут — или так мне показалось, — она остановила на мне взгляд своих серо-голубых глаз. Шумно выдохнув, женщина зашвырнула картонку в окно машины и резко направилась ко мне. Она оглядела меня с головы до ног, начиная с распущенных черных волос и до сарафана и пары простых балеток на немаленького размера ступнях.

— Не пойдет от слова «совсем», — безнадежно тряхнув головой, заявила незнакомка. После чего развернулась и бросила мне через плечо:

— Поехали, время — деньги.

Багажник распахнулся, и я швырнула туда свой чемодан.

— Кстати, я Миа, — сказала я, протягивая ей руку.

Блондинка нацепила пару ультракрутых очков-авиаторов, развернулась и взглянула на меня поверх них.

— Я знаю, кто ты. Это я тебя выбрала.

В ее тоне прозвучала явная нотка отвращения. Женщина завела машину и вдавила в пол педаль газа, даже не дожидаясь, пока я пристегнусь. Меня бросило вперед, так что пришлось упереться руками в обтянутую кожей приборную панель.

— Я чем-то тебя разозлила? — спросила я, поправляя ремень безопасности и глядя на профиль блондинки.

Она медленно выдохнула и тряхнула головой.

— Нет, — со стоном произнесла девушка. — Прошу прощения. Меня разозлил Антон. Я занималась важными делами, когда он заявил, что я должна поехать за тобой — потому что *ему* нужен наш водитель, чтобы оттрахать парочку фанаток на заднем сиденье «Эскалейд».

Я поморщилась. Просто великолепно — похоже, моим боссом в грядущем месяце будет вонючий козел. *Только не снова.*

— Паршиво.

Она быстро свернула вправо, на шоссе.

— Можем начать знакомство заново? — спросила моя спутница, на сей раз искренним и виноватым тоном. — Я, кстати, Хизер Рени, персональный помощник Антона Сантьяго. самого горячего хип-хоп-певца в стране.

— В самом деле?

Ничего себе. Я не догадывалась, что он настолько известная фигура. Я не слишком часто слушаю хип-хоп. Скорей, альтернативный или женский рок.

— Ага, — кивнула Хизер. — Все альбомы, которые он выпустил, стали платиновыми. Он «золотой мальчик» хип-хопа и, черт возьми, прекрасно об этом знает.

Тут она ухмыльнулась и добавила:

— Антон хочет сразу с тобой встретиться, но ты не можешь явиться к нему в этом.

Ее взгляд скользнул по моему простому зеленому сарафану. Сарафан подчеркивал цвет моих глаз, и волосы с ним выглядели просто шикарно. К тому же он был удобен в поездке.

— Почему нет? — спросила я, одергивая подол платья и чувствуя внезапное смущение.

— Антон ожидает увидеть модель — секс-бомбу с безумно аппетитными формами.

Тут она снова окинула взглядом мое одеяние.

— С формами все в порядке, но такое платье пойдёт разве что Сандре Буллок в роли соседской девчонки. Тебе придется выбрать один из тех комплектов, что я для тебя купила. В доме тебя ждет целый гардероб, набитый шмотками. Надень их. Антон ожидает, что твой вид будет ласкать глаз в любой момент.

Нахмурившись, я сосредоточилась на видах за окном. «Порше» ехал по Оушен-драйв. Мимо проносились здания в стиле арт-деко, обращенные фасадами к необъятным просторам Атлантики.

— Так вода по обе стороны? — спросила я, когда мы проезжали один из больших мостов.

Хизер махнула рукой.

— С одной стороны — залив Бискейн, с другой — Атлантический океан. Как видишь, — сказала она, указывая на группы высотных зданий, — здесь в основном гостиницы типа колониального отеля и прочих знаковых достопримечательностей. Ну и, естественно, персонажи...

Девушка заломила бровь.

— ...типа Антона, которые могут позволить себе тут жить.

«Порше» несся по дороге, ветер трепал мои волосы. Разглядывая каждое пролетающее мимо здание, я заметила множество ярких цветов в сочетаниях, почти не встречавшихся мне раньше. В Вегасе все либо бурое, либо кирпично-красное. В Лос-Анджелесе можно увидеть целую палитру от снежно-белого до разных приглушенных оттенков, соответствующих духу Калифорнии. Однако здесь я обнаружила настоящее буйство красок: бледно-оранжевый, синий и розовый в сочетании с белым.

— Видишь все эти дома?

Она высунула руку в окно навстречу ветру, указывая на гостиницы вроде колониального отеля и Бульвар-отеля. Я кивнула и перегнулась через Хизер, чтобы получше их рассмотреть.

— На ночь во всех включают неоновую подсветку. Типа как в Вегасе.

Вегас. Уверена, что сердце у меня забилося чаще, а глаза широко распахнулись. Внезапно я ощутила острую необходимость позвонить Мэдди и Джинель. Боже, Джин из

себя выйдет, когда я расскажу ей о том, что случилось в Вашингтоне. Может, удастся вообще не поднимать эту тему? Идея, определенно, была стоящая.

— Здорово. Я родом из Вегаса, так что приятно будет посмотреть на подсветку.

Я откинулась на спинку сиденья, позволяя свежему ветерку выдуть из меня напряжение, накопленное за месяц жизни в Вашингтоне и в Бостоне, где я попрощалась с Рейчел и Мейсоном.

Затем я залезла в карман, вытащила мобильник и включила его. Он несколько раз пискнул. Я просмотрела сообщения. Одно от Рейчел — она просила скинуть смску, когда я доберусь. Второе от Тая. Тот спрашивал, по-джентльменски ли ведет себя новый клиент, или пора снова покупать билеты на самолет. И сообщение от Джинель. *Вот черт.* Я мгновенно прониклась дурными предчувствиями.

В желудке у меня разверзлась бездна размером с Большой каньон, наполненная первозданным ужасом.

От: Шлюшки-потаскушки

Кому: Миа Сандерс

Тебя избили? Ты в больнице? Какого хрена я должна узнавать об этом из смски брата Тая?! Если ты еще не мертва, я тебя точно прикончу.

Крепко сжав зубы и втянув сквозь них воздух, я набрала ответ.

От: Миа Сандерс

Кому: Шлюшке-потаскушке

Так, небольшой инцидент. Ничего страшного. Я в полном порядке. Не волнуйся за меня. Звякну тебе позже, когда разберусь с Любовничком-латиносом.

От: Шлюшки-потаскушки

Кому: Миа Сандерс

Любовничек-латинос? Серьезно? Да он же номер один в хип-хопе и горяч как перчик хабанеро!

От: Миа Сандерс

Кому: Шлюшке-потаскушке

По слухам, он тот еще козлина.

От: Шлюшки-потаскушки

Кому: Миа Сандерс

Готова поработать его козочкой в любое время... особенно если он поработает языком!

От: Миа Сандерс

Кому: Шлюшке-потаскушке

Вот извращенка!

От: Шлюшки-потаскушки

Кому: Миа Сандерс

Хочу быть рисом и бобами в его гарнире. И пончиком в его десерте. Огоньком на его крем-брюле, чтобы он задул меня и обсосал дочиста.

От: Миа Сандерс

Кому: Шлюшке-потаскушке

Стоп! Вот бешеная шлюха. Господи. По сравнению с тобой я просто святая.

От: Шлюшки-потаскушки

Кому: Миа Сандерс

По крайней мере, я знаю, что, если попаду в ад, ты протянешь мне руку помощи.

Я громко рассмеялась.

— Работа? — спросила Хизер, кивнув на мой мобильник.

Я отключила звук и запихнула телефон в сумочку.

— Прошу прощения. Лучшая подруга. Проверяла, как у меня дела.

Вздохнув, я собрала волосы и перекинула через плечо. Жара начала доставать. Нагнувшись, я настроила кондиционер так, что он обдавал меня блаженно прохладной струей. Ох, так лучше. Хизер явно не волновало то, что кондиционер работает при открытых окнах.

— У вас близкие отношения? — спросила она, поджимая губы и направляя машину в подземный гараж.

Я нахмурилась. Какое именно из слов во фразе «лучшая подруга» она не расслышала?

— Ага. Ближе не бывает. Мы знакомы уже целую вечность.

Хизер фыркнула и резко дернула за ручник.

— Везет тебе. У меня нет никаких друзей.

От ее слов меня словно электрическим током пробило.

— В каком смысле? У всех есть друзья.

Хизер покачала головой.

— Не у меня. Слишком загружена работой, чтобы поддерживать отношения. Антон должен быть лучшим. Пускай я только его ПП, на меня взваливают все дела. К тому же у меня образование в сфере делового администрирования. Может, когда-нибудь я стану продюсером знаменитого певца. Если я хочу, чтобы мои мечты сбылись, надо впахивать.

— Ну да, наверное, — пожала плечами я и потащилась за ней, когда мы приехали.

Хизер бодрым шагом направилась к лифту мимо ряда весьма впечатляющих автомобилей класса «люкс».

— Вот черт, — тихо шепнула я, глядя на целые ряды «Мерседесов», «Рендж Роверов», «Кадилаков Эскалейд»,